

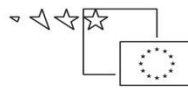


**Zavod
Republike
Slovenije
za šolstvo**

Poljanska cesta 28
1000 Ljubljana
T 01 30 05 100
F 01 30 05 199
www.zrss.si



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA ŠOLSTVO IN ŠPORT



Naložba v vašo prihodnost
OPERACIJO DELNO FINANCIRA EVROPSKA UNIJA
Evropski socialni sklad

**Projekt SPORAZUMEVANJE V TUJIH JEZIKIH:
Uvajanje inovativnih pristopov k poučevanju tujih jezikov
z vključevanjem tujih učiteljev v izvedbeni kurikulum**

Šola:	II. GIMNAZIJA MARIBOR
--------------	-----------------------

PRILOGA 1 H KONČNEMU POROČILU

Naslov priloge	»Sporazumevanje v tujih jezikih« na II. gimnaziji Maribor v šolskem letu 2008/2009
Avtor/-ji:	Marie Di Folco, Peter Cigrovski, Karmen Kaučič, Vesna Selinšek Jahić

Poročilo o izvajanju projekta »Sporazumevanje v tujih jezikih« na II. gimnaziji Maribor v šolskem letu 2008/2009

Prihod tuje učiteljice

Profesorica Marie Di folco na II. gimnaziji Maribor dela že 4 leta. Tako že dobro pozna ekipo učiteljev in delovanje naše šole. Ima univerzitetno diplomu iz francoščine kot tujega jezika (FLE), poučuje od leta 2001 in ima dosti izkušenj s področja poučevanja francoščine tujcem. Dobro je vključena v učiteljski team in ima dober stik z dijaki. Vsako leto odkar je na šoli, organizira frankofonski večer, zadnji dve leti pa tudi delavnico francoskih šansonov v sodelovanju s francosko pevko, ki pride v Slovenijo posebej za to priložnost.

Uspehi in dobre strani projekta

Projekt »Sporazumevanje v tujih jezikih«, ki smo ga na II. gimnaziji Maribor začeli izvajati pod okriljem ZŠRS v začetku š. l. 2008/2009 je omogočil, da so učitelji francoščine, učitelji drugih tujih jezikov in učitelji drugih predmetov izpeljali del ur v izvedbi timskega poučevanja; poleg tega smo s projektom omogočili, da so dijaki aktivno s profesorji francoščine in naravno govorko francoščine sodelovali pri francoskem gledališču in se tudi udeležili Fetlyf-a 2009 (Saint Malo), kjer so prejeli nagrado za najboljšo skupino.

Učitelji francoščine ocenjujejo projekt kot uspešen, saj ugotavljajo, da so ure, ki jih izvajajo v timski izvedbi, dobro pripravljene in načrtovane. Ugotavljamo, da je intenzivno skupno načrtovanje ur v timski izvedbi izrednega pomena za uspešno timsko poučevanje. Ugotavljamo tudi, da je pri skupnem načrtovanju potrebna velika mera fleksibilnosti in prilagajanja, kar pa prinaša pri izvedeni uri mnogo prednosti, predvsem v smislu, da se oba učitelja v razredu dobro počutita, kar pozitivno deluje na celotno delovno klimo razreda.

Tuja učiteljica meni, da dobro sodeluje z učitelji, s katerimi je izvajala timsko poučevanje ter da se z njimi dopolnjuje v smislu organizacijskega dela in strokovne podkovanosti (pedagoške in jezikovne). Meni, da je prav zaradi dopolnjevanja različnih organizacijskih spretnosti sama priprava in organizacija projekta (in manjših podprojektov) lažja in bolj učinkovita. Delo je ne samo prijetnejše ampak tudi omogoča lažje, hitreje in učinkovitejše doseganje zastavljenih ciljev.

Pri pouku francoščine je ena izmed pglavitnih prednosti, ki jih projekt omogoča, stik dijakov z naravno govorko tujega jezika. Dijaki se na tak način znajdejo v čim bolj avtentičnih situacijah, kar jih sili v rabo jezika in neprisiljeno komunikacijo. Učitelji so ugotovili, da je na tak način dijakom lažje ozavestiti, da je cilj učenja/poučevanja tujega jezika prav sporazumevanje ter da so besedišče in slovnične strukture, pridobljene in učene pri pouku, zgolj orodje za razvijanje njihovih komunikacijskih sposobnosti. Poleg tega je videti, da imajo dijaki za učenje tujega jezika več notranje

motivacije in da v obvladovanju jezika vidijo bolj (ali predvsem) komunikativni smisel kot pa pridobivanje dobre ocene.

Timsko poučevanje:

Učitelji ugotavljamo, da so se nam prav zaradi intenzivnega timskega poučevanja odprle nove možnosti in ideje pri uporabi inovativnih metod in pristopov k poučevanju tujega jezika. Oba učitelja timskega para (slovenski in francoski) sta tekom leta izoblikovala tiste oblike poučevanja, ki so jima kot timu najbližje in za katere menita, da bodo dijakom tudi največ prinesle. Učitelji prav tako ugotavljamo, da dijaki cenijo različnost pristopov in metod poučevanja in da to zanje deluje motivacijsko. Dijaki so sami ugotovili moči in prednosti posameznega učitelja in se tako pri pouku obrnejo na tistega učitelja, ki jim bo znal najboljše odgovoriti. Tudi to kaže na dobro dopolnjevanje slovenskega in tujega učitelja. Tudi učitelji sami menimo, da smo motivirani, saj so se nam »mini-projekti«, ki smo jih z naravno govorko izvajali, zdeli zanimivi in so bili v zadovoljstvo tako nam kot dijakom (glej priloge).

Slovenski učitelji imamo občutek, da je tempo pri tiskem poučevanju včasih počasnejši, saj se je treba tudi v razredu usklajevati. Tuja učiteljica meni, da ne glede na komplementarnost spretnosti udeleženi učiteljev, ostajajo pedagoške ambicije posameznih učiteljev različne. Prav te je najtežje uskladiti – takšno usklajevanje pedagoških ambicij pa je za uspešno timsko poučevanje izrednega pomena.

Tako učitelji tujih jezikov kakor tudi drugih predmetov, s katerimi je naravna govorka izvedla ure timskega poučevanja, menijo, da predstavlja naravni govorec predvsem dostop do drugačnega razumevanja družbe in civilizacije in ne samo jezika. Tuja učiteljica se je izkazala ne samo kot izredno dobra poznavalka in predstavnica lastne kulture, temveč je tudi omogočila dijakom (in učiteljem) drugačen pogled na lastno in slovensko kulturo; učitelji menijo, da je tuji učitelj nepogrešljiv v učnem procesu, predvsem na področju kulture, civilizacija in spodbujanju govorne komunikacije. Sodelovalno poučevanje spodbuja odprtost duha vseh sodelujočih – dijakov in učiteljev.

Pomanjkljivosti in izzivi

Učitelji menimo, da bi v okviru projekta »Sporazumevanje v tujih jezikih« lahko opravili več interdisciplinarnih aktivnosti in mini-projektov. Malo število interdisciplinarnih ur na II. gimnaziji Maribor opravičujemo letos predvsem z dejstvom, da pouk zaradi generalne obnove šole poteka na 4 različnih lokacijah po mestu, kar komunikacijo med učitelji, še posebej pa dejansko sestajanje in skupno načrtovanje učiteljev, izredno otežuje.

Ena izmed ovir pri izvajanju interdisciplinarne dimenzije projekta je bila nepripravljenost učiteljev na sodelovanje; nekateri izmed učiteljev so preprosto preobremenjeni s šolskim delom in projekti, ki jih moramo učitelji voditi sami. Nekateri učitelji pa niso pripravljeni sodelovati, saj za tovrstno delo ne dobijo dodatnega plačila.

Enega večjih izzivov v naslednjem letu vidimo tudi v pogostejšem tiskem načrtovanju. V letošnjem letu smo timsko načrtovanje izvajali čim pogosteje glede na dano situacijo (pouk razdeljen na 4 lokacije v mestu). Velik del komunikacije je potekal preko elektronske pošte. Menimo, da bo načrtovanje naslednje šolske leto lažje, saj bomo spet v svojih stalnih prostorih. Za optimalno skupno načrtovanje si bomo prizadevali uskladiti urnike učiteljev in organizirati uro, ki bo v urniku predvidena za timsko načrtovanje).

Poleg tega bi si želeli, da bi vodstvo lahko intenzivneje vpeljali v projekt oz. da bi bil ravnatelj bolje seznanjen s projektom, potekom dela in obveznostmi, ki jih imajo učitelji, vključeni v projekt. Obojestransko komunikacija z vodstvom šole bi morala biti boljša in bolj učinkovita; to bi pripomoglo h kakovosti izvajanja projekta, odpravilo pa bi tudi logistične nejasnosti in/ali nerazumevanje formalnih okvirjev projekta. Poleg tega bi si želeli boljšega sodelovanja z vodstvom v smislu razumevanja in skupnega reševanja konkretnih, operativnih težav, ne pa samo pričakovanja in dvigovanje rezultatov.

Menimo, da bi določene pomanjkljivosti odpravili tako, da bi znotraj tedenske obveze ure učitelja bile priznane ure, namenjene načrtovanju timskega dela in organizacijskemu delu, ki iz projekta izhaja. Če bi se učiteljem, ki so aktivno vključeni v projekt, priznale ure v okviru ur tedenske obveze, bi to zagotovilo večjo kakovost projektne dela, timskega poučevanja in ostalega dela, ki ga učitelji imamo. Vodja projekta je prav tako precej obremenjena z administrativno težo formalnosti, ki jih zahteva projekt (izračuni za plačo tuje učiteljice), kar sicer naj ne bi bilo njeno delo.

Načrtovan razvoj projekta

- predvidene izboljšave v nadaljevanju ...

Menimo, da je trenutno največja pomanjkljivost letošnjega projekta na II. gimnaziji Maribor prav logistične narave, saj je zaradi različnih lokacij in urnikov oteženo načrtovanje timskega poučevanja. V prihodnje bi si želeli pogostejšega timskega načrtovanja. Poleg tega smo ugotovili, da je pomanjkljivost našega tima prav eksplicitno načrtovanje dela. Prav tako vsi udeleženi ugotavljamo, da si moramo bolje porazdeliti vloge pri tiskem poučevanju, kar predstavlja eno od nalog v naslednjem letu: vloge pri tiskem poučevanju bi si učitelji radi porazdelili tako, da bi izvedli tisti del ure, ki najbolj ustreza osebnosti in strokovni podkovanosti učitelja – tako bi dijaki od timskega poučevanja odnesli kar največ.

Timsko načrtovanje in poučevanje zahteva veliko mero strpnosti, še posebej, ker so vanj vključeni učitelji iz različnih kulturnih področij; menimo, da je potrebno biti potrpežljiv in tolerant do dela drugega učitelja; treba je sprejemati druge in drugačne ideje, prav tako pa z njimi eksperimentirati, saj se mnoge ideje izkažejo kot zelo koristne, tudi če se na začetku ne zdi tako. Potrebna je tudi učinkovita in odkrita komunikacija; ker je tempo poučevanja hiter, je potrebno odprto komunicirati in posredovati kritiko, pri tem pa se omejiti na konstruktivno kritiko, ki bo pomagala obema učiteljema. Menimo, da je v letošnjem letu primanjkovalo sprotne komunikacije in konstruktivne kritike, še posebej zaradi strahu, da ne bi drugega učitelj užalili.

Šibka točka našega projekta v š. l. 2008/2009 je bila refleksija in skupno (kritično) razmišljanje o izvedenih urah in projektih. Velikokrat se je zgodilo, da po opravljenem delu o izvedenem nismo (skupno, organizirano in načrtovano) razmišljali in ovrednotili opravljenega dela – to je bilo povezano predvsem s pomanjkanjem časa, pre zaposlenostjo in angažiranostjo na kakšnem drugem področju udeleženi.

- vidiki, ki jih bomo v prihodnje še razvijali...

Povečali bomo medpredmetne aktivnosti. V interdisciplinarne ure, ki smo jih do sedaj opravili, so bili vključeni predvsem učitelji drugih tujih jezikov in družboslovnih predmetov; v prihodnje bomo v projekt skušali vključiti tudi naravoslovne predmete. Prav slednje bo predstavljalo precejšnji izziv, predvsem zaradi bistveno drugačnih metodoloških pristopov v poučevanju naravoslovja, pa tudi nepoznavanja določenih strokovnih tem naravne govorke.

Tuja učiteljica prav tako meni, da je do sedaj bila uporaba francoščine pri drugih (tj. nejezikovnih) predmetih največji izziv. Prav tako ocenjuje, da cilja uporabljati francoščino pri drugih predmetih nismo dosegli, saj jezikovno znanje dijakov ne zadostuje za razumevanje strokovnih ali polstrokovnih besedil, vezanih na določeno predmetno področje. Tuja učiteljica meni, da bi predvidene aktivnosti lahko izvedli v angleščini, ne pa v francoščini, saj se večina dijakov začne učiti francoščine šele v 1. letniku gimnazije. Z medpredmetnim načrtovanjem bomo začeli že takoj na začetku novega šolskega leta, tako da bomo učitelje seznanili o možnostih in pogojih dela s tujo učiteljico.

V prihodnje se bomo potrudili bolje seznaniti vse učitelje s projektom in s tem, da ima tuja učiteljica v projektu novi status – ni več asistentka temveč učiteljica. Menimo, da mora vodstvo bolje razmisliti o funkciji tujega učitelja, ker bi se le tako lahko izognili morebitni neupravičeni rabi njegovega znanja in sposobnosti.

Zaključek – pričakovanja in načrti za prihodnje šolsko leto

Za optimalno realizacijo projekta:

- predvidevamo boljšo **organizacijo, načrtovanje in pripravo pouka** s tiskim poučevanjem. V novem šolskem letu bo obnova šole zaključena in vsi bomo ponovno skupaj na enem mestu. To bo omogočilo izboljšanje tega vidika projekta.
- želimo uskladiti **urnike** učiteljev, ki sodelujejo v projektu, tako da bi upoštevali delovne ure, ki bi bile namenjene samo načrtovanju in pripravi.
- želimo si boljšo **informiranost vseh in vpletenost vodstva šole**. Boljša seznanjenost s cilji projekta bi olajšala delo učiteljev ob vodstvu, ki se zdi precej zahtevno v pričakovanju »konkretnih« rezultatov, manj pozornosti pa namenja rezultatom »ki se ne vidijo«, so bolj procesne narave in se nanašajo na kvaliteto samega pouka. Boljša komunikacija z vodstvom bi omogočila tudi ustrežnejšo delitev administrativnega dela.
- Najpomembnejši cilj našega projekta je doprinos k **razvoju metod poučevanja jezikov**. Upamo, da bodo tuji učitelji našli svoje pravo mesto znotraj naše šole. Naš projekt hoče to omogočiti in s tem dokazati, da so tuji učitelji nujno potrebni za razvoj šole.

UČNA PRIPRAVA

TEMA:	stanovanje	Ura:	1 / 4
--------------	------------	-------------	-------

Stopnja: začetniki – 1. letnik	PREDMET: francoščina – drugi tuji jezik	aktivnost: « brainstorming »
---------------------------------------	--	-------------------------------------

SPOSOBNOSTI	- bralno razumevanje (v drugem tujem jeziku) - ustno izražanje (v maternem jeziku, prvem in drugem tujem jeziku)
--------------------	---

CILJI	- usvojitev novega besedišča - slovnica: razvrstiti besede glede na besedno vrsto (pridevnik, glagol, samostalnik) - utrditev in uporaba predhodno usvojenega besedišča
--------------	---

(X) Découverte () Recherche (X) Réinvestissement () Evaluation

Materiall	Skupno delo = tabla; delo va manjših skupinah = papir, pisalo
------------------	---

Čas	POTEK	Delitev/organizacija dela
	SKUPNO DELO	
15 min	Pomembno je, da med tem delom učenci ne pišejo in so pozorni na učitelja in tablo. 1. Tuji učitelj napiše na tablo besedo « logement ».(stanovanje-bivališče). Ko se prepriča, da so vsi razumeli, vpraša učence, na katere druge besede se spomnijo ob tej besedi. Tuji učitelj pove, da lahko učenci dajejo predloge v treh jezikih : francoščini (če že poznajo besedo), angleščini(prvi tuji jezik) ali v slovenščini (materni jezik). Ce imajo učenci na začetku težave, lahko tuji učitelj sam da nekaj primerov v enem od jezikov, da dejavnost steče. Potem učenci navedejo čimveč besed, k iso v povezavi z besedo «logement » (stanovanje-bivališče).	➔ Tuji učitelj (TU) predstavi aktivnost in da navodila. Slovenski učitelj (SU) zagotovi razumevanje in po potrebi razloži navodilo v maternem jeziku. ➔Akt.1 : TU vodi kativnost. Daja besedo učencem, medtem SU piše besede na tablo.
10 min	2. Iskanje francoskih besed za tiste primere, ki niso bili dani v francoščini (drugem tujem jeziku).	➔Akt.2 : SU vodi aktivnost in TU piše prevode na tablo.
10 min	DELO V SKUPINAH	
10 min	3. Uvrščanje vseh besed na tabli v trimkategorije : <i>pridevnik, samostalnik, glagol</i>. Učenci delajo sami ali v manjših skupinah. V zvezek narišejo tabelo in no izpolnijo. ➔ cilj te dejavnosti je usvojitev novih besede po besednih vrstah. To jim bo omogočilo lažjo uporabo v nadaljevanju. 4. Preverjanje/poprava na tabli in zaključek aktivnosti.	➔Akt.3 : SU in TU hodita med učenci po razredu in jim pomagata. ➔Akt.4 : TU vodi aktivnost in daja besedo učencem. SU poskrbi za predstavitev na tabli. Oba učitelja vrednotita rezultate učencev..
Skupno trajanje	45 minut	

Doseženi cilji : - usvojitev novega besedišča - utrditev in uporaba predhodno usvojenega besedišča	Ovire pri poteku : - časovna omejitev aktivnosti, ki lahko vzame veliko več časa. Aktivnost « brainstorming » pripravi učence do govorjenja in sodelovanja, vendar je potrebno včasih omejiti njihovo zgovornost in zadržati njihovo domišljijo v predvidenem okviru.
--	--

« team-teaching » - sodelovalno poučevanje	→ Princip sodelovalnega poučevanja omogoča učinkovito organizacijo dela, ki ne bi bila mogoča samo z enim učiteljem. → Sodelovalno učenje pravitako omogoča delitev dela in tako zvedbo aktivnosti v optimalnem predvidenem času. → Jezikovna znanja in pristopi obeh učiteljev so se dopolnjevali in tako prispevali k obogatitvi aktivnosti.
--	--

UČNA PRIPRAVA

Tema : Stanovanje	Ura : 2 / 4
--------------------------	--------------------

Stopnja: začetniki – 1. letnik	PREDMET: francoščina – drugi tuji jezik	aktivnost: « Zamislite si..» (45 min)
---------------------------------------	--	--

SPOSOBNOSTI	- bralno razumevanje (v drugem tujem jeziku) - ustno izražanje (v drugem tujem jeziku) - pisno izražanje (v drugem tujem jeziku)
--------------------	--

CILJI	- uporaba novega besedišča (prejšnje učne ure) v kontekstu - delo s stereopiti : moški/ženska, poklici (bogat, reven, način življenja), starost (interesi mladih, starejših...) itd.
Material	Potrebščine za pisanje in po potrebi velik format papirja za ilustracije
	1 učni list z informacijami, ki jih pripravi učitelj, za vsako (priloga « personnages »)

☐ Découverte
 ☐ Recherche
 ☒ **Réinvestissement**
 ☐ Evaluation

Čas	POTEK	Delitev/organizacija dela
25 min	DELO V MANJŠIH SKUPINAH 1. Učenci so v skupinah največ po 4. Vsaka skupina dobi list z informacijami. Te informacije se nanašajo na izmišljene osebe in podajajo njihovo ime, starost, družinsko situacijo in poklic. Vsaka skupina si zamisli, opiše in po možnosti nariše idealno bivališče za osebo, k iso jo dobili.	→ Akt.1 : Tuji učitelj (TU) predstavi aktivnost in da navodila. Slovenski učitelj (SU) zagotovi razumevanje in po potrebi razloži navodilo v maternem jeziku.
20 min	2. Ustna predstavitev pisnih izdelkov Vsaka skupina po vrsti predstavi celotnemu razredu rezultat svojega dela. Najprej predstavijo osebo, ko so ji morali « najti » ustrezno stanovanje (bivališče). Potem predstavijo in opišejo njeno bivališče. Ta predstavitev je lahko samo ustna, nekateri pa bodo narisali načrt stanovanja ali hiše na tablo oz. predstavili sliko, ki so jo že naredili pri skupinskem delu. Aktivnost se zaključi, ko vse skupine predstavijo svoje delo.	→ SU in TU hodita med učenci po razredu in jim pomagata pri skupinskem delu. → Akt.2 : TU in SU postavljata vprašanja (v

		francoščini) pri ustnih predstavitev. Vprašanja so lahko o tem, kaj so učenci izbrali za osebo določenega poklica ali družiskega položaja. →TU in SU popravita morebitne fonetične, slobnične in druge napake, ki se zdijo pomembne. To naredita po koncu predstavitve (in ne med njo).
Skupno trajanje	45 minut	

<u>Doseženi cilji :</u>	<u>Ovire pri poteku :</u>
- utrditev in uporaba besedišča, usvojenega pri prvi uri tega sklopa - poudarjeno vprašanje stereotipov	- učenci se pri ustni produkciji v spontanah trenutkih težko odrečejo uporabi maternega jezika. - časovna omejitev ustne predstavitve na 20 minut. Več časa bi nam omogočalo več komunikacije (vprašanj- odgovorov).

« team-teaching » - sodelovalno poučevanje	→ Princip sodelovalnega poučevanja omogoča učinkovito organizacijo dela, ki ne bi bila mogoča samo z enim učiteljem. → sodelovalno poučevanje je naklonjeno delu v manjših skupinah in omogoča učiteljem, da posvetijo več časa posamezni skupini oz. učencu.
---	--

UČNA PRIPRAVA

Tema : stanovanje	Ura v sklopu : 3 / 4
--------------------------	-----------------------------

<u>Stopnja :</u> začetniki – 1. letnik	<u>PREDMET:</u> francoščina – drugi tuji jezik	<u>Aktivnost :</u> «razumeti nepremičninski mali oglas «
---	---	---

SPOSOBNOSTI	- bralno razumevanje (v drugem tujem jeziku) - pisno izražanje (v drugem tujem jeziku)
--------------------	---

CILJI	- Spoznati obliko malih oglasov v francoskih časopisih (avtentični dokument) in razumevanje le-teh (« discrimination visuelle »). - Prepoznati okrajšavo in jo razumeti. - Predvidevati pomen besed/okrajšav. - Napisati nepremičninski mali oglas.
--------------	--

(X) spoznavanje
nove snovi

(X) raziskovanje

(X) uporaba usvojene
snovi

() vrednotenje

Material	Za pisanje.
	Avtentični dokument : nepremičninski mali oglasi iz francoskega časopisa, v katerih gre za prodajo nepremičnine.

Čas	POTEK	Delitev/organizacija dela
5 min	<u>SKUPNI DEL AKTIVNOSTI</u> 1. TU razdeli kopije malih oglasov vsem učencem (priloga 1). Tu postavi naslednja vprašanja učencem : - « Od kod je po vašem vzet ta dokument ? » (<i>iz časopisa</i>) - « Ali lahko ugotovite iz katere regije je ta časopis ? » (<i>région de Saint-Etienne, Loire</i>) - « Za kateri tip besedila gre ? » (<i>mali oglasi</i>) - « Po čem veste, da re za male oglase ? » (<i>opišejo obliko, prepoznajo besedišče</i>) - « Kaj želijo ljudje s temi malimi oglasi ? » (<i>prodati stanovanje</i>)	→ TU predstavi dejavnost in postavlja ustrezna vprašanja. → Slovenski učitelj (SU) zagotovi razumevanje in po potrebi razloži navodilo v maternem jeziku. Igra vlogo « jezikovnega posrednika » med učenci in TU, ko je to res potrebno pri dejavnosti, ki jo delajo.
10 min	<u>INDIVIDUALNI DEL AKTIVNOSTI (ALI V SKUPINI PO DVA)</u> 2. TU pove učencem, s katerimi oglasi bodo delali (od 5 do 10 oglasov). TU zahteva, da učenci v vsakem oglasu prepoznajo naslednje informacije : - število sob - opremljenost (kuhinja, ogrevanje, balkon..) - geografska umeščenost / lokacija (center mesta, predmestje, vas...)	→ TU postavlja vprašanja, SU kroži po razredu in je na razpolago učencem za morebitna vprašanja.
15 min	- cena - izrazi, ki opisujejo stanovanje/bivališče (veliko, novo..) Učenci morajo te informacije izpisati ali jih poudariti v besdilu. 3. Prepoznava in razumevanje okrajšav TU razdeli novi učni list, ki ga je sam pripravil. Na učnem listu so trije stolpci : v prvem so napisane okrajšave iz malih oglasov s prvega učnega lista. (cf. priloga 2).	→ Oba krožita po razredu in pomagata učencem.
10 min	Učenci poskušajo najti celotno besedo za vsako okrajšavo. Učenci si pomagajo s stranjo malih oglasov, kjer najdejo okrajšave v kontekstu in jih tako lažje razumejo. Učenci napišejo rezultate v tabelo. Drugi stolpec je namenjen ustrezni celotni besedi (v francoščini), tretji pa prevodu v materni jezik ali prvi tuj jezik.	
5 min	→ ta del aktivnosti omogoča ponovno uporabo predhodno (1. in 2. ura v sklopu) usvojenega besedišča. → učenci predvidevajo pomen okrajšav, če gre za elemente besedišča, ki še niso bili obravnavani. 4. Poprava in skupno vrednotenje TU s pomočjo učencev napiše na tablo pravilne odgovore.	

	5. Domača naloga TU in SU dasta učencem navodila za delo doma : napisati mali oglas za prodajo stanovanja. Lahko se nanaša na njihovo lastno stanovanje. Naslednjo uro učitelja pobereta male oglase in skupaj naredita stran malih oglasov kot v časopisu. To « nepravo » časopisno stran oglasov bo dobil vsak učenec, da vsi vidijo delo drugih (cf. priloga 3).	
Skupni čas	45 minut	

Doseženi cilji : - prepoznavanje oblike malega oglasa in opis tega - uporaba besedišča, usvojenega pri delu s kraticami (okrajšavami)	Ovire pri poteku : - pri oblikovanju domnev o pomenu besed so učenci včasih premalo aktivni - domača naloga ni vedno sistematično narejena
---	--

« team-teaching » - sodelovalno poučevanje	➔ sodelovalno poučevanje je naklonjeno delu v manjših skupinah in omogoča učiteljem, da posvetijo več časa posamezni skupini oz. posameznemu učencu.
---	--

UČNA PRIPRAVA

Tema : stanovanje	Ura v sklopu : 4 / 4
--------------------------	-----------------------------

Stopnja : začetniki – 1. letnik	PREDMET: francoščina – drugi tuji jezik	Aktivnost : «igra vlog»
--	--	--------------------------------

SPOSOBNOSTI	- slušno razumevanje (v drugem tujem jeziku) - ustno izražanje (v drugem tujem jeziku)
--------------------	---

CILJI	- znati se v situaciji iskanja stanovanja (igrati vlogo osebe, kimshe stanovanje v nepremičninski agenciji) - uporaba vsega besedišča, pridobljenega do sedaj - postavljati vprašanja - se razumljivo ustno izražati v « pol-avtentični situaciji »
--------------	--

() nova snov

() raziskovanje

(X) uporaba že usvojene snovi

(X) vrednotenje

Material	Brez.
-----------------	-------

Cas	POTEK	Delitev/organizacija dela
15 min	AKTIVNOST V MANJŠIH SKUPINAH 1. Priprava TU in učenci skupaj določijo kontekst, kraje ali eno francosko mesto, kjer bodo iskali stanovanje. Učenci naredijo skupine po dve, največ tri. Vsaka skupina izdela tak scenarij, ki bo situacija iskanja stanovanja čimbolj verjetna : - družinski položaj (družina, sostanovalci..)	➔ TU predstavi aktivnost in da navodilo.. ➔ SU zagotovi razumevanje in po potrebi razloži navodilo v maternem jeziku.

30 min	- polkicni položaj (študent, delavec, brezposeln...) - vsota denarja, ki jo bodo namenili za stanovanje - nakup ali najem stanovanja chat ou location d'un logement ? - posebne zahteve (hiša / stanovanje, opremljenost, garažni prostor, balkon, vrt, število sob, velikost, lokacija, nadstropje...) 2. Igra vlog – simulacija pogovora z nepremičninskim agentom o nakupu ali najemu stanovanja/hiše TU igra vlogo nepremičninskega agenta. Miza in stoli so nameščeni tako, da je okolje za komunikacije čim bolj realistično. Vsaka skupina pride na vrsto za igro po scenariju (), ki so ga predvideli. Učenci morajo predstaviti stanovanje, ki ga iščejo glede na identiteto, potrebe, želje.. po svojem scenariju. Morajo postavljati vprašanja, se pogajati in se na koncu pogoditi s ponudbo agenta.	➔ Oba krožita po razredu in pomagata učencem. ➔ TU igra vlogo nepremičninskega agenta. Pri komunikaciji se uporablja samo francoščina (drugi tuji jezik). SU ne intervenira, če učenci oklevajo. SU opazuje igre vlog in jih vrednoti po ocenjevalni tabeli.
Skupni čas	45 minut	

Doseženi cilji : - znati se v ustnem izražanju v francoščini (drugi tuji jezik) - priprava originalnih scenarijev - učenci so znali uporabiti besedišče, pridobljeno pri prejšnjih urah	Ovire pri poteku : - sramežljivost nekaterih učencev, kar je primoralo TU, da se je včasih več angažiral pri igri vlog kot bi bilo potrebno
---	---

« team-teaching » - sodelovalno poučevanje	➔ sodelovalno poučevanje je naklonjeno delu v manjših skupinah in omogoča učiteljem, da posvetijo več časa posamezni skupini oz. posameznemu učencu. ➔ dobra razdelitev vlog. TU je doprinesel k avtentičnosti govornih situacij in hkrati razbremenil SU, tako, da je le-ta lahko vrednotil delo.
--	---

Agence Immobilière

VAL de LOIRE

Tout l'immobilier en 2 clics !

www.agencevaldeloire.com

UNIEUX
Gd F3 d'env. 72m² hab. au 1er étage - cuis. eq. - CIG - SDB - WC - accès terrasse - Gpe et cave.
- Vue dégagée - Gpe et cave.
122.000 €
Tél. 04.77.10.04.04

LE CHAMBRON FILLES Ctre
F4 en Duplex rénové - CIG - Cuis. s/séj. - 3 CH - tt confort - Pkg privé.
111.000 €
Tél. 04.77.10.04.04

ST ETIENNE BERNARD
Superbe appartement 103m² hab. - cuis. - séj. - 2 CH - (possibilité 3) - CCGaz pte sol - gpe - balcon - cave - Au 4e ét. avec asc.
157.500 €
Tél. 04.77.25.26.27

LETRAT Centre
Très bel F3 de 79m² hab. - cuis. indépendante - 2 CH - s/séjour - 2 SDB - Garage - CIGaz - Terrasse - Pkg privé - 100m² de terrain.
187.000 €
Tél. 04.77.25.26.27

LA TALAUDIERE
Au 3e et Duplex F5 102m² hab. - gd séj. - cuis. eq. - 3 CH - Gd bur. - 2 SDB - Terrasse 11m² - Balcon - Pkg privé - 100m² de terrain.
214.000 €
Tél. 04.77.25.26.27

Prox. centre de ST JEAN BONNEFONDS
F3 64m² hab. - Cuis. eq. - s/séj. - cellier - 2 CH - SDB - CCF - Balcon - Gpe - cave - Pkg privé - TB Vue - Bien situé.
130.000 €
Tél. 04.77.25.26.27

ST ET. Faurneyron
F3 de 47m² hab. (Loi carrez) - cuisine - s/séj. - 2 CH - SDB - CIGaz - cave.
85.000 €
Tél. 04.77.25.26.27

LE CHAMBRON FILLES Ctre
F5 très lumineux d'env. 100m² hab. au 1er ét. avec asc. - cuis. - s/séj. - 3 CH - SDB - WC.
129.500 €
Tél. 04.77.10.04.04

ST ET. Prox. Montaud
Ds secteur Calme, bel F5 de 110m² hab. rénové - s/séjour - gpe cuisine - 3 CH - CIGaz - Dble vit. - Balcon.
180.000 €
Tél. 04.77.25.26.27

LE CHAMBRON FILLES Prox. Ctre
F3 en RDC de 60m² hab. env. - CCFuel - s/séjour - 2 CH - SDB - WC - cave.
74.000 €
Tél. 04.77.10.04.04

ST ET. Prox. Côte Chaude
F4 100m² hab. - gpe cuisine eq. - séj. 30m² - 3 CH - SDB - Nbx rangée - DV PVC - CIGaz - cave - entier, rénové.
152.000 €
Tél. 04.77.25.26.27

ST ET. Prox. Centre
F3 64m² hab. - Cuis. eq. - s/séj. - cellier - 2 CH - SDB - CCF - Balcon - Gpe - cave - Pkg privé - TB Vue - Bien situé.
130.000 €
Tél. 04.77.25.26.27

ST ET. Prox. Montplaisir
F4 de 80m² hab. - s/séj. avec balcon - cuisine indépendante eq. - 2 CH - SDB - WC - Gpe - cave - A Voir.
137.000 €
Tél. 04.77.25.26.27

ST ET. Prox. Martys de Vingré
Cachet pour cet F4 80m² hab. - séj. 35m² (Platond à la Fraise) - cuis. us et SDB eq. - 2 CH - cave - A Voir.
133.000 €
Tél. 04.77.25.26.27

ST ET. Prox. Chevaillon
Plateau à aménager d'env. 60m² sous combles - interphone - Toltire neuve - possibilité tropézienne - Beau potentiel - A saisir.
71.000 €
Tél. 04.77.25.26.27

ST ET. Prox. Centre
F3 64m² hab. - Cuis. eq. - s/séj. - cellier - 2 CH - SDB - CCF - Balcon - Gpe - cave - Pkg privé - TB Vue - Bien situé.
130.000 €
Tél. 04.77.25.26.27

ST ET. Prox. Chevaillon
F3 64m² hab. - Cuis. eq. - s/séj. - cellier - 2 CH - SDB - CCF - Balcon - Gpe - cave - Pkg privé - TB Vue - Bien situé.
130.000 €
Tél. 04.77.25.26.27

ST ET. Prox. Chevaillon
F3 64m² hab. - Cuis. eq. - s/séj. - cellier - 2 CH - SDB - CCF - Balcon - Gpe - cave - Pkg privé - TB Vue - Bien situé.
130.000 €
Tél. 04.77.25.26.27

ST ET. Prox. Chevaillon
F3 64m² hab. - Cuis. eq. - s/séj. - cellier - 2 CH - SDB - CCF - Balcon - Gpe - cave - Pkg privé - TB Vue - Bien situé.
130.000 €
Tél. 04.77.25.26.27

FIRMINY

Espace Immobilier

Rue Dorlan

Tél : 04.77.10.04.04

SORBIERS Prox commodités
Duplex F3 ds jardin clos, 60m² hab. - cuis. eq. - 2 CH - SDB - Terrasse 17m² - Gpe et pkg privé - cave.
167.000 €
Tél. 04.77.25.26.27

Annexe 2 : le logement

Trouvez la signification des abréviations suivantes :

Gd		Dble.	
Env.		TB vue	
Hab.		Nbx. Rangts.	
Cuis. Eq.		Entièr. Refait	
s/séjour			
Ch			
SDB			
Gge			
Ds			
Copro.			
Nve			
Stdg.			
Ht			
Asc.			
Prox.			
C I			
Dble vitr.			
Ctre			
RDC			
C C			
Séj.			
p/			
s/			
Compr.			
Cuis. Us			
Pkg			
VL			
Et.			

Annexe 3 : le logement

Ali Boukar 27 ans étudiant en sciences physiques en concubinage avec Hélène, 25 ans, danseuse sans enfant
Emeline Garcia 70 ans agricultrice veuve 1 enfant 2 petits-enfants
Francis Perrin 47 ans Photographe professionnel Marié avec Nathalie, 45 ans, institutrice 2 enfants
Jean Latapie 30 ans médecin humanitaire divorcé

1 enfant

**Marjorie Dubosq
22 ans
étudiante en lettres classiques
célibataire**